

世界文化丛书

从信仰到理性 ——意大利人文主义研究

张椿年著



**SERIES OF
THE CULTURES
OF THE WORLD**

ZHEJIANGRENMINCHUBANSHE

92568

B82-095.46
1



200020057

DF87/32

从信仰到理性 ——意大利人文主义研究

张椿年著



浙江人民出版社

责任编辑:张宪章

封面设计:池长尧

从信仰到理性
——意大利人文主义研究
张椿年 著

浙江人民出版社出版发行 浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 7.375 插页 2 字数 15.6 印数 4301—8300

1993年2月第1版 1996年1月第3次印刷

ISBN 7—213—00880—3/G·203 定 价:10.90元

DF87/32
《世界文化丛书》编辑委员会

主编	周谷城	田汝康		
编委	庄锡昌（常务）	金重远	庞卓恒	
	迟 轲	祝 明	朱威烈	顾晓鸣
	顾云深	马小鹤	孙志民	张宪章

《世界文化丛书》序

周谷城

今天我们立足于祖国的现代化，放眼世界，放眼未来，不难看出：现在世界各国彼此之间的关系，在历史发展过程中，正日益趋于紧密，各国家或各地区之间的往来日益方便；经济的、政治的、文化的以及其他各方面的关系日趋紧密，几乎成了不可逆转的必然趋势。但要使这些关系发展得很好，甚至合乎我们的理想，则研究、考察、寻找正确方向或理想前途的工夫，为不可少。着眼于文化方面的关系，组织学者、专家研究世界文化，出版世界文化丛书，已成了我们当前的迫切要求。

研究世界文化，先定出题目，请学者进行研究，写成专书，是可能的。学者自己先有研究计划，甚至已有研究成果，拿出来寻找适当的题目，更是可能的。我们组稿工作的进行，大体不外这些方式。每一本书所涉的地区、时间、文化内容都不加限制，是可以的，如“世界文化史”即属此类；估计这类著作不会很多。与此相反，每一本书所涉的地区、时间、文化内容都加以限制，也是可以的，如“欧洲中世纪的教会研究”即属此类；估计这样有限制的著作，一定相当多。介于这两极端之间，有的著作只在地区、时间上有所限制，如“中国先秦文化”或“美国现代文化”即是实例。有的甚至只

在地区上有限制，如“印度文化”或“拜占庭文化”即是实例。此外研究文化的方法或理论，如“文化与时间”或“多维视野中的文化理论”等都是实例。范围这样无定，体例这样不齐，只是由于世界文化从来就是不断发展的，到今天更是日新月异，不易把范围体例固定下来。不过，不把范围体例固定下来，反而使学者、专家易于着笔或易于发挥各人的独创性。

至于文化发展的方向或理想的前途，则不能忽视。发展的方向或理想的前途是不易明确的，这就要诉诸比较研究。即使诉诸比较研究，如果只拿现在与过去比，或拿中国与外国比，充其量只能了解文化的大势；必须进一步有具体细致的比较，才能把方向找出来。分别举例，如手工生产与机器生产相比，则知手工生产为落后，机器生产是进步的，于是反对落后、追求进步成了我们的方向。又如宗教迷信与科学真理相比，则知宗教迷信为落后，科学真理是进步的，于是反对迷信、追求真理成了我们的方向。又如压迫和剥削，是政治和经济方面的事情，拿压迫剥削与平等互利相比，则知前者为可恨，后者是可贵的，于是反对压迫剥削、追求平等互利成了我们的方向。方向不能忽视，比较研究则大有助于方向的阐明。研究世界文化的学者、专家未必完全没有涉及过比较；把研究的对象完全孤立起来，不顾上下古今，不顾前后左右，是不可能的。今天谈比较，不过希望把比较的范围扩大再扩大，力求使比较的对象具体更具体。果能如是，则研究文化的方向或追求理想的前途决不会落空。余不多谈，即以此为序。

1986年10月6日写于北京

前 言

现在呈献给读者的《从信仰到理性——意大利人文主义研究》，是列入国家社会科学“七·五”规划的一个研究项目。

文艺复兴绚丽多彩，纷繁复杂。唯其如此，当探讨其原委时，必然是歧见丛生。人文主义作为文艺复兴的一个组成部分，争议尤多。如人文主义的内涵，它是否是一个普遍的历史现象，众说纷纭，莫衷一是。一个中国学者要对外国历史问题发表自己的见解，殊非易事。但是我有一个粗浅的认识。我们研究外国历史虽有困难的一面，也有有利的条件，一是我们有辩证唯物史观的指导，二是我国是一个东方文明古国，站在不同的方位，对西方文明进行科学的分析和对比，也许可以见人所未察。

本书的概要是：

人文主义是思想体系，是在复兴古典文明的口号下，从超理智转变为理智的思想文化运动。它历经三百年，其核心思想是伦理道德，涉及政治、文化、艺术、历史、语言、教育等各个方面的内容，不只是人论。

人文主义是文艺复兴的一个方面，文艺复兴是对意大利

特定时期内经济、政治、文化、思想、艺术（包括建筑）等方面发生转折的最一般的概括。因此，总体来说，文艺复兴发生的原因也就是人文主义发生的原因，但是，每个方面的变化，还有其特殊的原因。政治和阶级斗争对人文主义的发生发展起着直接的作用。

人文主义是一个历史范畴，有发生、发展和消亡的过程，它在发展的每个阶段上呈现出各自的特点。它的衰落主要是由于出现了符合新时代需要的自然哲学、空想社会主义和宗教改革。

人文主义是一个特定概念，它产生于西欧一些国家，主要是意大利。无论其产生的历史背景，还是其内涵，皆不同于中国文化思想史上的人文主义。其区别如同东西方文明的差异。人文主义亦不同于人道主义，后者作为一种道德规范只是到了 19 世纪末才出现。

人文主义孕育了空想社会主义和宗教改革。从它开始，近代西方文化思想从一个阶段推向更高的阶段。

本书所列各章以上述观点为主轴，分题论述。《人文主义的发展阶段》从纵的方面简叙人文主义的过程和历史。《人是尘世的上帝》、《理性和信仰的冲撞》、《财富是国家繁荣的基础》、《时间是人的宝贵财富》、《君主制还是共和制？》等篇章，从横的方面剖析人文主义的思想。《人文主义与文艺复兴》、《人文主义与人道主义》着重说明几个概念的区别。书末所附《意大利人文主义者的生平与著作》，在于揭示人文主义者的活动画面和具体情节。希望通过这些方面的介绍，使读者对人文主义有较为全面的了解。

作者苦于学力不逮，本书篇幅虽短，却断断续续地写了数个春秋。幸有浙江人民出版社张宪章同志的支持，中国社

会科学院世界历史研究所郭方、廖学盛、陈启能、施亚英，中国近代史研究所俞旦初等同志的襄助，今天方得以完成。

本书有不少缺点。由于水平、时间、资料的限制，一些问题的论述还不够充分，某些评论可能片面武断。不过，作者所言，意在抛砖引玉。今天，我国正处在学术研究的春天。“日出江花红胜火，春来江水绿如蓝。”深信不久终将有佳作代替本书。这也是我衷心的希望。

作者

一九九二年元月

目 录

《世界文化丛书》序 周谷城	1
前 言	1
人文主义与文艺复兴	1
人文主义的发展阶段	25
人是尘世的上帝	47
理性和信仰的冲撞	65
财富是国家繁荣的基础	87
时间是人的宝贵财富	107
君主制，还是共和制？	118
人文主义与人道主义	142
结束语	156
附：意大利人文主义者的生平与著作	159
外文参考书目	211

Contents

Preface to the Series of the Cultures of the World

Zhou Gucheng

Preface 1

Humanism and Renaissance 1

The Evolution of Humanism 25

Human Being Is the God of This World 47

The Conflict between the Reason and the Faith 65

Wealth Is the Foundation of the Nation's Prosperity 87

Time Is the Treasure of Human Being 107

Monarchism or Republicanism? 118

Humanism and Humanitarianism 142

Epilogue 156

Appendix: Lives and Works of Italian Humanists 159

Bibliography 211

人文主义与文艺复兴

人文主义是一个有争议的问题，对它的内涵有不同的认识。我的理解是：它是 14 至 16 世纪，在西欧，首先在意大利，在对古典文化发生巨大兴趣和批判罗马天主教神学的基础上进行的一场新思想、新文化运动。这就是说，人文主义是在特殊的环境下发生的，是一个历史范畴，有其不可重复性。它不仅是一种社会思潮，也是伟大的文化建设。两者常常不可分割地联系在一起，不能只强调它的某一个方面。在当时，文学艺术是人文主义的表达形式，人文主义是文学艺术的具体特征。一般认为彼得拉克（1304--1374）和卜伽丘（1313--1375）是意大利人文主义的奠基人，他们对烦琐哲学的挑战主要表现在自己的诗篇和文学的创作中。因为这场历史上具有深远意义的思想文化实践，是在历史的转折关头——从封建社会向资本主义社会过渡的时期内，由众多的人参加的，旨在使超理性的思想文化逐步地变为理性的思想文化的活动，所以有理由把这样一场在特定时期内完成特定的历史任务的群众性活动叫做运动。

根据以上的界说，作为一个人文主义者，顺理成章，应该具备两个条件：继承优秀的古典文化为当时的现实服务，同时通过自己的著作，对神学中阻碍当时社会发展的部分进行

批判。

对人文主义作如上的规定，其论据何在？如果说人文主义就是思想文化运动，那么它与文艺复兴又有什么不同呢？从文艺复兴的字义来说，两者似难区分。为了对人文主义的实质及其形成的历史条件有全面、深刻的认识，有必要对意大利文艺复兴有所了解。

文艺复兴是什么？

文艺复兴是一个伟大的历史时代。在这个时期内，意大利的社会、经济、政治、文化等方面都发生了全面的、深刻的转折。封建贵族势力的削弱、市民阶层的壮大、农奴的解放、资本主义生产关系的出现、文化艺术的繁荣昌盛，这一切变化都标志了人类迈向近代社会的开始。从我们以上的观点来说，“文艺复兴”这个美丽的名词并没有把时代的全貌和它的本质充分地表达出来。既然如此，那么为什么叫做文艺复兴呢？这有它的由来及汉译译名的原因。

“文艺复兴”一词是意大利画家、艺术史家、建筑家乔治奥·瓦萨里（1511—1574）首先使用的。他在1550年出版的《最杰出的画家、雕塑家、建筑家传记·序言》中，从艺术史的角度指出：艺术产生于埃及，繁荣于希腊、罗马，但自野蛮民族在世界各地发动对罗马人的进攻，并陷落伟大的罗马帝国后，最杰出的艺术家、雕塑家、画家和建筑家以及他们的作品也随之被埋没在著名城市的废墟之下。在基督教诞生以后，一些狂热的基督徒在肃清异教神的过程中，对古代的雕塑、绘画又进一步进行毁坏。然而从13世纪起，艺术开始复活。如同人一样，艺术有诞生、有成长、有成年、有老年、有死亡，现在艺术家们从他的著作中“将容易地看出她的再生和在我们的时代达到完美的进程”。这里的“她的再生”，意

大利语为 sua rinascita^①，有的英译本为 the Renaissance of the Arts^②。瓦萨里创造的“艺术再生”这个用语直到二三百年之后才走出意大利的国界。法国学者最早把意语的 rinascita 译成词意相同的法语 Renaissance。据法语辞典 Lexis (1975 年版，巴黎) 载，法语中大写字母开头的 Renaissance 大约在公元 1800 年左右出现，其定义为：从 15 至 16 世纪起的文学、艺术、科学运动。瓦萨里仅仅把再生用在艺术的范围内，所以把再生和艺术两个词联在一起，而这里的 Renaissance 已作为一个具有广泛内容的运动的代表符号，所以就不能再用艺术这个词来限制它的内涵了。1855 年，法国历史学家朱尔·米什莱 (1798—1874) 出版了他的第七卷《法国史》，这一卷的标题就叫 La Renaissance，用它来表明一定历史时期内所发生的一切事情，从而使它获得了新的概念——再生的时代。以后英语、德语就把 Renaissance 直接吸收过来。俄语则译为字义相同的 Возрождение。我们汉语中的“文艺复兴”与 Renaissance 的意思有些出入，它是怎样翻译过来的，什么时候开始使用的，尚不明白。蒋方震 (1882—1938) 在其所著《欧洲文艺复兴史》中说：“Renaissance 译言再生也，东人则译为文艺复兴”^③。如果东人是指日本，则不失为我们探索的一个方向，因为日本接触和介绍欧洲文化与历史要早于我国。一般的日语辞典中都有“文艺复兴”的词条，《日本国语大辞

① E. R. 张伯伦：《意大利文艺复兴时期的社会》(E. R. Chamberlin, The World of the Italian Renaissance)，伦敦，1982 年，第 2 页。

② 乔治奥·瓦萨里：《画家、雕塑家和建筑家传记》(Giorgio Vasari, The Lives of The Painters, Sculptors and Architects)，伦敦，1927 年，第 1、9、18 页。

③ 蒋方震：《欧洲文艺复兴史》，商务印书馆，1924 年，第 1 页。

典·9》(小学馆版)在“文艺复兴”的词条下,引用日本诗人、英法文学研究家上田敏(1874—1916)文集中的一句话:“应转睛眺望1485之文艺复兴时代。”上田敏是在哪一年,在他的哪一篇文章中使用了“文艺复兴”这个名词,因手头没有他的书,故不能确定。至于在我国,就我今天所知,在1903年,由商务印书馆发行,汉译法国学者赛鲁巴著的《泰西民族文明史》中,列有“文艺复兴与宗教改革”的专章。其中说道:“至十六世纪,奇才辈出,天姿超迈,铄古振今,故谓文艺复兴之时代。”^①但书中又同时出现“文学复兴”的名词,如说“法国文学复兴后于意大利五十年”,“西班牙文学复兴权舆于十七世纪”。可见译者还没有在意择用哪个名词。继《泰西民族文明史》之后,在1905年,在我国由福建同安黄佐廷口译,上海张在新笔述的《迈尔通史》中,也可读到“文艺复兴”一词。它是这样说的:“第十四周初,意大利人喜观希腊,希腊之文学、技艺,于是两国之文艺复兴。”^②但是直至此时,“文艺复兴”一词的译名,似乎并未引起注意,所以也未获得普遍采纳。在此之后,一些学者的文章中和译著中有继续把文艺复兴叫做学问复兴的,或是叫做文运复兴的、古学复兴的,以及叫做文化复兴的,这些称呼在《迈尔通史》刊印之前,也已经存在。尽管这样,“文艺复兴”一词为越来越多的人所采用。这可能与1918年出版的李泰棻编著的《西洋大历史》有关。其原因有二:一方面是由于李书本身的优点,对文艺复兴叙述清楚,另一方面由蔡元培为该书署签,章士钊、陈独秀、李大钊、刘复等名人相继为之作序,其

① 《泰西民族文明史》,商务印书馆,1903年,上海,第40页。

② 《迈尔通史》,山西大学堂译书院本,上海,1905年,中世纪卷二,第41页。

影响非为一般。

现在出版的英汉、法汉等等辞典都把 Renaissance 解释为文艺复兴。然而它的关键的意思是再生，而现在译的是它的转义词，不知译者当时是怎样想的，但在客观上避免了再生这个词的宗教味。其次，Renaissance 并无“文艺”的内容，现在译成“文艺复兴”，显系译者将它的原意和对它的认识结合起来翻译的结果。这样的处理，给 Renaissance 增加了一个它本来没有的意义，使一般人误以为文艺复兴就是对古典学问的复兴，因而使它易于在概念上和人文主义相混淆。

对文艺复兴至今仍有不同的理解。一种认为文艺复兴就是文学、艺术、科学运动，一种认为它是一个历史时代。我认为第二种看法更为全面，更为深刻。因为在文学、艺术、科学繁荣的同时，还出现了其他历史上所没有的新生现象，如资本主义萌芽。另外，文化的发展首先由于有了强大的物质基础。

文艺复兴作为一个时代，其概念之形成有一个发展过程。还在文艺复兴开始的时候，彼得拉克就意识到他所处的时代与以前不同。他说：“当我瞻前观后的时候，我是正站在两个世界之间的人”，即处在中世纪和新时代之间的人。彼得拉克还不能概括这个时代的特征和给以一个适当的名字。瓦萨里前进了一步，以再生的名字来称呼他的时代。但是他指的只是艺术史上的新时代。第一个把文艺复兴看作是一个历史时代的是米什莱。他在自己的著作《法国史》（第七卷）中针对前人的看法，提出了一个异常新颖的观点，他说：“不能把文艺复兴这个美丽的字眼限于新艺术的降临……研究古学的复

兴”^①他认为持这种片面观点的人忽视了两个细节，这就是对“把我们的时代和前人区分开来的世界的发现和人的发现”^②。米什莱把对世界和人的发现看成是新时代——再生时代的主要标志。

1860年，瑞士历史学家雅各布·布克哈特（1818—1897）发表了他的杰作《意大利文艺复兴时期的文化》。这是第一部关于意大利文艺复兴的专著。这部著作进一步对世界的发现和人的发现作了全面的、精致的论述。他说：“在中世纪，人类意识的两方面——内心自省和外界观察都一样——一直在一层共同的纱幕之下，处于睡眠或者半醒状态。这层纱幕是由信仰、幻想和幼稚的偏见织成的，透过它向外看，世界和历史都罩上了一层奇怪的色彩。人类只是作为一个种族、民族、党派、家族或社团的一员——只是通过某些一般的范畴，而意识到自己。在意大利，这层纱幕最先烟消云散；对于国家和这个世界上的一切事物做客观的处理和考虑成为可能的了。同时，主观方面也相应地强调表现了自己：人成了精神的个体，并且也这样来认识自己。”^③布克哈特把文艺复兴的内容引申到人的精神生活和社会生活的变化。他认为意大利的文艺复兴的重要之处是在于创造。正是这种创造精神赢得了整个欧洲。他深刻地指出：“征服西方世界的不单纯是古典文化的复兴，而是这种复兴与意大利人民天才的结合。”^④虽然布克哈特忽视了文艺复兴的经济基础，使人感到

① E. R. 张伯伦：《意大利文艺复兴时期的社会》，第3页。

② 同上书，第3页。

③ 〔瑞士〕雅各布·布克哈特：《意大利文艺复兴时期的文化》，商务印书馆，1979年，第125页。

④ 同上书，第166页。